

Le 1 avril, 2021, 8:00 p.m.

# Maundy Thursday

## Jeudi saint

Holy Eucharist  
La sainte eucharistie

---

Online on **Zoom**

<https://zoom.us/j/99044594376?pwd=U0NUS1FwNTVMK2Q1NkI5dGNJT3h4UT09>

Meeting ID 990 4459 4376 | Passcode 712315

Dial-in 1 647 374 4685

**Livestream on Youtube** and Facebook

[www.facebook.com/saintalbans](http://www.facebook.com/saintalbans)

---

Rev. Mark Whittall  
Incumbent  
[rev.mark@stalbanschurch.ca](mailto:rev.mark@stalbanschurch.ca)

613-793-7355

St Albans Church  
454 King Edward Ave.  
Ottawa, Ontario K1N 7M8

[www.stalbanschurch.ca](http://www.stalbanschurch.ca)



# ST ALBANS



## **Welcome/Bienvenue**

*Bienvenue à notre célébration! Vous pouvez participer en direct sur **Zoom** ou Facebook, [www.facebook.com/CommunauteStBernard](http://www.facebook.com/CommunauteStBernard)*

*Welcome to St Albans Livestream for Maundy Thursday. We're so glad you've joined us.*

*We encourage you to join on Zoom this morning, but you can also find our service livestreamed on [www.facebook.com/saintalbens](http://www.facebook.com/saintalbens).*

## **Donations/Dons**

*If you would like to make an offering to support St. Albans financially, you can donate by: **E-transfer** to [donate@stalbanschurch.ca](mailto:donate@stalbanschurch.ca) (use 'StAlbens' as the answer to the security question); or **Credit card**, at [stalbanschurch.ca/connect/donations](http://stalbanschurch.ca/connect/donations) (via CanadaHelps). To receive a tax receipt, please include your name and address. Thank you!*

*Si vous voulez faire un don pour St-Bernard par carte de credit via CanaDons (CanadaHelps), cliquez-ici : <https://www.canadahelps.org/fr/organismesdebienfaisance/community-of-st-bernard-de-clairvaux-anglican-diocese-of-ottawa/> Merci!*

## **Reconnaissance Territoriale**

*Nous reconnaissons que la terre sur laquelle nous nous réunissons est le territoire traditionnel non-cédé de la nation Algonquin Anishnaabeg.*

## **Land Acknowledgement**

*St. Albans gathers on the unceded territory of the Algonquin Anishnaabeg people.*

## **Welcome/Bienvenue**

Ce soir, c'est la nuit que le Christ, l'Agneau de Dieu s'est livré entre les mains de ceux qui voulaient le tuer. This is the night that Christ gathered with his disciples in the upper room.

C'est la nuit où le Christ a pris une serviette et lavé les pieds des disciples, nous donner un exemple que nous devrions faire aux autres comme il nous l'a fait.

This is the night that Christ our God gave us this holy feast, that we who eat this bread and drink this cup may here proclaim his Holy Sacrifice and be partakers of his resurrection, and at the last day may reign with him in heaven.

## **Quand Je Me Tourne**

Quand je me tourne vers la croix  
où Christ expire sur le bois  
mon coeur blessé rempli du deuil,  
prend en dégoût mon fol orgueil.

Qui donc pourrait calmer ce coeur  
hormis la croix de mon Sauveur?  
Tous mes plaisirs, mes vains désirs,  
je veux, ô Christ, te les offrir.

Oh vois, des mains, de son côté,  
du front d'épines couronné,  
douleur, angoisse, amour mêlés,  
descendre pour nous racheter.

Si je t'offrais le monde entier  
ce don serait pris en pitié.  
Amour si grand, si pur, si doux  
veut âme, corps, mon coeur, mon tout!

The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God  
and the fellowship of the Holy Spirit  
be with you.

**And also with you.**

Dieu tout-puissant,  
**tu connais les désirs**  
**et les pensées du cœur humain**  
**et rien n'est caché à tes yeux.**  
**Purifie nos pensées**  
**par l'inspiration de ton Esprit-Saint,**  
**afin que nous puissions t'aimer parfaitement**  
**et célébrer dignement ton saint nom,**  
**par Jésus le Christ notre Seigneur. Amen.**

Let us pray.

*We pray silently*

O God,  
**your Son Jesus Christ**  
**has left to us this meal of bread and wine**  
**in which we share his body and his blood.**  
**May we who celebrate this sign of his great love**  
**show in our lives the fruits of his redemption;**  
**through Jesus Christ our Lord,**  
**who lives and reigns with you and the Holy Spirit,**  
**one God, now and forever. Amen.**

## **We Proclaim the Word**

### **Lecture du livre de l'Exode (12.1-4, 11-14)**

The Lord said to Moses and Aaron in the land of Egypt: This month shall mark for you the beginning of months; it shall be the first month of the year for you. Tell the whole congregation of Israel that on the

tenth of this month they are to take a lamb for each family, a lamb for each household. If a household is too small for a whole lamb, it shall join its closest neighbour in obtaining one; the lamb shall be divided in proportion to the number of people who eat of it. This is how you shall eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it hurriedly. It is the passover of the Lord. For I will pass through the land of Egypt that night, and I will strike down every firstborn in the land of Egypt, both human beings and animals; on all the gods of Egypt I will execute judgements: I am the Lord. The blood shall be a sign for you on the houses where you live: when I see the blood, I will pass over you, and no plague shall destroy you when I strike the land of Egypt. This day shall be a day of remembrance for you. You shall celebrate it as a festival to the Lord; throughout your generations you shall observe it as a perpetual ordinance.

Parole du Seigneur.

**Nous rendons grâce à Dieu.**

### **Psalm 116:1, 12-19**

I love the Lord who has heard the voice of my supplication,  
who has listened to me whenever I called.

**How shall I repay you, O Lord,  
for all the good things you have done for me?**

I will lift up the cup of salvation  
and call upon your name.

**I will fulfil my vows to the Lord  
in the presence of all the people.**

Precious in your sight, O Lord  
is the death of your servants.

**O Lord, I am your servant;  
I am your servant and the child of your handmaid;**

you have freed me from my bonds.  
I will offer you the sacrifice of thanksgiving  
and call upon the name of the Lord.

**I will fulfil my vows to the Lord  
in the presence of all the people of God.**

In the courts of the house of the Lord,  
in the midst of you, O Jerusalem.

**Hallelujah!**

### **Lecture de la première lettre aux Corinthiens (11.23-26)**

For I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took a loaf of bread, and when he had given thanks, he broke it and said, 'This is my body that is for you. Do this in remembrance of me.' In the same way he took the cup also, after supper, saying, 'This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.' For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

Parole du Seigneur.

**Nous rendons grâce à Dieu.**

### **All Belong Here – The Many**

When you're not sure who you really are  
When all you feel is the shape of your scars  
And you have more wounds than you can count  
Open your eyes, look all around  
You aren't alone, this is your home

Come and remember who you are here  
Do this to remember who I am  
Come and remember you belong here  
All belong here

When you don't know how to forgive  
When locked doors seem like the only way to live  
And you've got more questions than you can count  
Open your eyes, look all around  
You aren't alone, this is your home

At this table come as you are  
Broken and bleeding's ok  
At this table eat and be filled  
Come and drink in this grace.

### **The Gospel – John 13:1-17, 31b-35**

Le Seigneur soit avec vous. The Lord be with you.

**And also with you.**

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.

**Glory to you, Lord Jesus Christ**

C'était juste avant la fête de la Pâque. Jésus savait que l'heure était venue pour lui de quitter ce monde pour aller auprès du Père. Il aimait les siens qui étaient dans le monde, il les aima jusqu'au bout. Jésus et ses disciples prenaient le repas du soir. Le diable avait déjà fait germer dans le cœur de Judas, fils de Simon l'Isariote, l'idée de livrer Jésus. Jésus savait que le Père avait tout remis entre ses mains, que lui-même était venu de Dieu et qu'il retournait à Dieu. Il se lève de table, ôte son vêtement de dessus et prend une serviette dont il s'entoure la taille. Ensuite, il verse de l'eau dans une cuvette et se met à laver les pieds de ses disciples, puis à les essuyer avec la serviette qu'il avait autour de la taille. Il arrive à Simon Pierre, qui lui demanda : « C'est toi Seigneur qui me laves les pieds ? » Jésus lui répondit : « Tu ne saisis pas maintenant ce que je fais, mais tu comprendras plus tard. » Pierre lui dit : « Non, tu ne me laveras jamais les pieds ! » Jésus continua : « Si je ne te lave pas, tu ne partageras rien avec moi. » Simon Pierre répliqua : « Alors, Seigneur, ne me lave pas seulement les pieds, mais aussi les mains et la tête !



» Jésus ajouta : « La personne qui a pris un bain n'a plus besoin de se laver, sinon les pieds, car elle est entièrement propre. Vous êtes propres, vous, mais pas tous cependant. » En effet, Jésus savait qui allait le livrer ; c'est pourquoi il dit : « Vous n'êtes pas tous propres. »

Après leur avoir lavé les pieds, Jésus reprit son vêtement, se remit à table et leur dit : « Comprenez-vous ce que je vous ai fait ? Vous m'appellez "maître" et "Seigneur", et vous avez raison, car je le suis. Si donc moi, le Seigneur et le maître, je vous ai lavé les pieds, vous aussi vous devez vous laver les pieds les uns aux autres. Je vous ai donné un exemple pour que vous agissiez comme je l'ai fait pour vous. Oui, je vous le déclare, c'est la vérité : un serviteur n'est pas plus grand que son maître, tout comme un envoyé n'est pas plus grand que celui qui l'envoie. Maintenant que vous savez cela, vous serez heureux si vous le mettez en pratique.

Jésus dit : « Maintenant la gloire du Fils de l'homme est révélée et la gloire de Dieu se révèle en lui. [Et si la gloire de Dieu se révèle en lui,] Dieu aussi manifestera en lui-même la gloire du Fils et il le fera très prochainement. Mes enfants, je ne suis avec vous que pour peu de temps encore. Vous me chercherez, et tout comme je l'ai dit aux autres Juifs, je vous le dis aussi maintenant : vous ne pouvez pas aller où je vais. Je vous donne un commandement nouveau : aimez-vous les uns les autres. Il faut que vous vous aimiez les uns les autres comme je vous ai aimés. Si vous avez de l'amour les uns les autres, alors tous sauront que vous êtes mes disciples. »

The Gospel of Christ

**Praise to you, Lord Jesus Christ.**

## **Reflections / Réflexions**

### **Prayers of the People / Prière des fidèles**

With confidence and trust let us pray to the Lord, saying,  
"Lord, have mercy."

Prions le Seigneur avec confiance en disant :

« Seigneur, prends pitié.»

For the one holy catholic and apostolic Church  
throughout the world, we pray to you, Lord.

**Lord, have mercy.**

Pour la mission de l'Église, afin qu'en témoin fidèle elle proclame  
l'évangile aux quatre coins de la terre, nous te prions, Seigneur.

**Seigneur, prends pitié.**

For those preparing for baptism and for their teachers  
and sponsors, we pray to you, Lord.

**Lord, have mercy.**

For peace in the world, that a spirit of respect and reconciliation  
may grow among nations and peoples, we pray to you, Lord.

**Lord, have mercy.**

Pour les personnes pauvres, persécutées, malades ou qui souffrent,  
pour celles qui sont réfugiées, emprisonnées ou en danger : qu'elles  
soient soulagées et protégées, nous te prions, Seigneur.

**Seigneur, prends pitié.**

For all whom we have injured or offended, we pray to you, Lord.

**Lord, have mercy.**

Pour la grâce d'amender notre vie et d'œuvrer à l'avènement du  
règne de Dieu, nous te prions, Seigneur.

**Seigneur, prends pitié.**

### **The Peace / Échange de la paix**

La paix du Seigneur soit toujours avec vous

The peace of the Lord be always with you.

**Et avec ton esprit / And also with you.**

*Share a sign of peace online or in your home.*

## **Offering / Offertoire**

### **Voici Notre Don**

#### **Refrain**

Notre Père, notre Dieu, tu nous as tout donné  
Voici notre don aujourd'hui

Reçois le pain de nos labeurs,  
Reçois le vin de nos douleurs  
Reçois nos cœurs et nos amours,  
Reçois nos mains tendues vers toi.  
*(Refrain)*

Reçois tous ceux que nous aimons,  
Reçois tous ceux que nous fuyons,  
Reçois tous ceux qui souffrent et meurent,  
Reçois tous ceux que tu attends.  
*(Refrain)*

Ce pain, ce vin seront ton Fils,  
Et notre vie sera sa vie,  
Reçois le don de ton amour,  
Ton Fils offert pour nous sauver.  
*(Refrain)*

### **Prayer over the Gifts**

Creator,  
**we gather this evening  
to remember the loving sacrifice of Jesus Christ, your Son.  
Accept all we offer you this day.  
Bind us together in his love  
and in the love he has commanded us to bring one another;  
through Jesus Christ our Lord. Amen.**

## **Eucharistic Prayer. Prière eucharistique**

May God be with you.

**And also with you**

Lift up your hearts

**We lift them to the Lord.**

Let us give thanks to the Lord our God.

**It is right to give our thanks and praise.**

Il est vraiment juste et bon ...

... afin de te rendre grâce et de glorifier ton saint nom  
en chantant:

### **Sanctus**

**Saint, Saint, Saint le Seigneur, Dieu de l'univers,**

**Saint, saint, saint, éternel est son amour**

**Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire,**

**Hosanna au plus haut des cieux.**

**Saint, Saint, Saint le Seigneur, Dieu de l'univers,**

**Saint, saint, saint, éternel est son amour**

**Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.**

**Hosanna au plus haut des cieux.**

**Saint, Saint, Saint le Seigneur, Dieu de l'univers,**

**Saint, saint, saint, éternel est son amour**

Holy God, source of life and goodness ...

... we proclaim the mystery of faith.

**Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.**

Recalling his death ... now and forever.

**Amen.**

## **The Lord's Prayer**

*Please feel free to use the language and words of your choice*

Et maintenant, comme nous l'avons appris du  
Sauveur, nous osons dire,

**Notre Père qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.**

**Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.**

**Pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.**

**Et ne nous laisse pas entrer en tentation,  
mais délivre-nous du mal.**

**Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,  
la puissance et la gloire,  
pour les siècles des siècles. Amen.**

## **Fraction du pain**

En rompant ce pain, nous partageons le corps du Christ.

**Ensemble, nous ne formons qu'un seul corps,  
car nous partageons le même pain.**

## **The Communion**

The gifts of God for the People of God.

**Thanks be to God.**

Dear friends, wherever you may be, receive Christ; in communion with the saints and the gathering of God's people, unseen yet present with us now.

**We receive you Lord Jesus Christ, we welcome your presence in us, and together proclaim our love for you; with our hearts, minds, our souls, and our strength; with the saints we worship you, with the angels we adore you, with your whole Church we proclaim your reign. Come to us, though many, and make us one in you. Amen.**

**Crowded Table** – *The Highwomen*

You can hold my hand  
When you need to let go  
I can be your mountain  
When you're feeling valley-low

I can be your streetlight  
Showing you the way home  
You can hold my hand  
When you need to let go

I want a house with a crowded table  
And a place by the fire for everyone  
Let us take on the world while we're young and able  
And bring us back together when the day is done

If we want a garden  
We're gonna have to sow the seed  
Plant a little happiness  
Let the roots run deep  
If it's love that we give  
Then it's love that we reap  
If we want a garden  
We're gonna have to sow the seed

I want a house with a crowded table  
And a place by the fire for everyone  
Let us take on the world while we're young and able  
And bring us back together when the day is done

The door is always open  
Your picture's on my wall  
Everyone's a little broken  
And everyone belongs  
Yeah, everyone belongs

I want a house with a crowded table  
And a place by the fire for everyone  
Let us take on the world while we're young and able  
And bring us back together when the day is done  
And bring us back together when the day is done

### **A Reading from the Gospel of Mark** (14:26-36)

#### **If it be Your Will** – *Leonard Cohen*

If it be your will that I speak no more  
And my voice be still as it was before  
I will speak no more, I shall abide until  
I am spoken for, if it be your will

If it be your will that a voice be true  
From this broken hill I will sing to you  
From this broken hill all your praises they shall ring  
If it be your will to let me sing

If it be your will, if there is a choice  
Let the rivers fill, let the hills rejoice  
Let your mercy spill on all these burning hearts in hell  
If it be your will to make us well

And draw us near, and bind us tight  
All your children here in their rags of light  
In our rags of light, all dressed to kill  
And end this night, if it be your will

## **We Are Sent**

Let us pray

*we pray silently*

Holy God,

**source of all love,**

**on the night of his betrayal**

**Jesus gave his disciples a new commandment,  
to love one another as he loved them.**

**Write this commandment in our hearts;**

**give us the will to serve others as he was the servant of all,  
who gave his life and died for us,**

**yet is alive and reigns with you and the Holy Spirit,  
one God, now and forever. Amen.**

## **Psaume 22**

My God, my God, why have you forsaken me  
and are so far from my cry and from the words of my distress?  
O my God, I cry in the daytime, but you do not answer;  
by night as well, but I find no rest.

Yet you are the Holy One,  
enthroned upon the praises of Israel.  
Our ancestors put their trust in you;  
they trusted, and you delivered them.

They cried out to you and were delivered;  
they trusted in you and were not put to shame.  
But as for me, I am a worm and not human,  
scorned by all and despised by the people.

All who see me laugh me to scorn;  
they curl their lips and wag their heads, saying,  
“You trusted in the Lord; let the Lord deliver you;  
let God rescue you, if God delights in you.”



Yet you are the one who took me out of the womb,  
and kept me safe upon my mother's breast.  
I have been entrusted to you ever since I was born;  
you were my God when I was still in my mother's womb.

Be not far from me, for trouble is near,  
and there is none to help.

Many young bulls encircle me;  
strong bulls of Bashan surround me.

They open wide their jaws at me,  
like a ravening and a roaring lion.

I am poured out like water; all my bones are out of joint;  
my heart within my breast is melting wax.

My mouth is dried out like a potsherd;  
my tongue sticks to the roof of my mouth;  
and you have laid me in the dust of the grave.

Packs of dogs close me in  
and gangs of evildoers circle around me;  
they pierce my hands and my feet.

I can count all my bones  
while they stare and gloat over me.

They divide my garments among them;  
they cast lots for my clothing.

Be not far away, O Lord;  
you are my strength; hasten to help me.

Save me from the sword,  
my life from the power of the dog.

Save me from the lion's mouth,  
my wretched body from the horns of wild bulls.

I will declare your name to my kindred;  
in the midst of the congregation I will praise you.

Praise the Lord, you that fear God;  
stand in awe of God, O offspring of Israel;  
all you of Jacob's line, give glory.

For God does not despise nor abhor the poor in their poverty;  
neither turns away from them;  
when they cry to the Lord, they are heard.

My praise is of God in the great assembly;  
I will perform my vows in the presence  
of those who worship the Lord.  
The poor shall eat and be satisfied,  
and those who seek the Lord shall give praise:  
“May your heart live for ever!”

All the ends of the earth shall remember  
and turn to the Lord,  
and all the families of the nations  
shall bow before God.

For sovereignty belongs to the Lord,  
who rules over the nations.

To God alone all who sleep in the earth  
bow down in worship;  
all who go down to the dust fall before God.  
My soul shall live for God;  
my descendants shall serve God;  
they shall be known as the Lord’s for ever.

They shall come and make known to a people yet unborn  
the saving deeds that God has done

*We depart in silence. Nous partons en silence.*



## **Holy Week and Easter at St. Albans Church**

Good Friday, April 2, 11am, [Livestream](#)

Holy Saturday, April 3, 11am, [Zoom](#) and [Livestream](#)

Easter Sunday, April 4, 10am [Livestream](#), Holy Eucharist

## **St. Alban's Worship**

*St. Albans worships via Livestream every Sunday, with a 10am morning service at [www.facebook.com/saintalbans](http://www.facebook.com/saintalbans).*

*We also have a **French-language service** every Sunday at 12h00 at [www.facebook.com/CommunauteStBernard](http://www.facebook.com/CommunauteStBernard).*

*To participate in our mid-week activities – morning and evening prayer, bible study, coffee hours, yoga and more – please email [rev.mark@stalbanschurch.ca](mailto:rev.mark@stalbanschurch.ca) to get connected.*

## **St. Albans Contacts**

*Rev. Mark Whittall, Incumbent [rev.mark@stalbanschurch.ca](mailto:rev.mark@stalbanschurch.ca)*

*Rev. Jonathan Askwith, Pastoral Associate  
[jonathan@stalbanschurch.ca](mailto:jonathan@stalbanschurch.ca)*

*Chad Cecil, Music and Young Adult Pastor  
[chad@stalbanschurch.ca](mailto:chad@stalbanschurch.ca)*

*Annie MacTavish, Administration  
[office@stalbanschurch.ca](mailto:office@stalbanschurch.ca)*

*Lila Ibrahim, Children and Youth  
[lila@stalbanschurch.ca](mailto:lila@stalbanschurch.ca)*

*Nick Busch, Online Coordinator  
[nick@stalbanschurch.ca](mailto:nick@stalbanschurch.ca)*

*<https://www.stalbanschurch.ca>*